

English Original

German Translation

Articles

Statuten

of the

der

**International Task Force for
Prevention of Coronary Heart Disease
Foundation**

**International Task Force for
Prevention of Coronary Heart Disease
Foundation**

* * * *

* * * *

Denomination

Name

Article 1

Art. 1

In accordance with the Article 80 and following of the Swiss Civil Code and under the denomination

Es wird gemäss Artikel 80 und folgende des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (im Folgenden "ZGB") unter dem Namen

International Task Force for Prevention of Coronary Heart Disease Foundation a foundation is hereby set up as a legal entity with unlimited duration.

International Task Force for Prevention of Coronary Heart Disease Foundation eine Stiftung mit Rechtspersönlichkeit für unbestimmte Dauer errichtet.

Object

Zweck

Article 2

Art. 2

The objective of the Foundation is to encourage and promote at an international level the diffusion of experience and knowledge about the prevention of coronary heart disease for physicians, medical students and the public.

Zweck der Stiftung ist es, auf internationaler Ebene Erfahrung und Wissen um die Prävention der koronaren Herzkrankheit für Ärzte, Medizinstudenten und die Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

The Foundation shall pursue its objectives inter alia by:

- a) promotion of the study of preventive strategies and preparation of expert reports and preparation of teaching material. The Foundation will promote the setting up of guidelines on preventive strategies against coronary heart disease and treatment methods based on current scientific evidence;
- b) making available such information and recommendations, at interested parties' disposal, through a documentation centre;
- c) maintenance of contacts with the media for the purpose of informing and diffusing the means of combating or preventing coronary heart disease as widely as possible;
- d) collaboration with governmental organizations, industrialists, insurers, etc.. The Foundation will work through national organizations wherever appropriate, for the purpose of evaluating, carrying out and diffusing prevention measures;

Die Stiftung verfolgt ihre Anliegen inter alia indem sie:

- a) das Studium von Präventivmassnahmen fördert, Expertenberichte verfasst und Lehrmaterial erstellt. Die Stiftung fördert die Erarbeitung von Richtlinien betreffend präventiver Strategien gegen die koronare Herzkrankheit und von auf neueste wissenschaftliche Evidenz gestützten Behandlungsmethoden;
- b) solche Informationen und Empfehlungen den interessierten Kreisen in einem Dokumentationszentrum zugänglich macht;
- c) den Kontakt mit den Medien pflegt, mit dem Zweck, Informationen bezüglich Bekämpfung und Prävention der koronaren Herzkrankheit weitmöglichst zu verbreiten;
- d) mit staatlichen Organisationen, Industrie, Versicherungen, etc., zusammenarbeitet. Die Stiftung wird zwecks Evaluation, Durchführung und Verbreitung von Präventivmassnahmen über nationale Organisationen tätig sein, wo immer dies zweckmässig erscheint;

e) organization of workshops, seminars, conferences.

For the purposes c) to e) above-mentioned, the Board will appoint panels, expert committees, etc..

Registered Office

Article 3

The registered office of the Foundation is in Zurich, at a place determined by the Board.

Capital

Article 4

The Initial Capital of the Foundation is constituted by a sum of 80'000.-- Swiss Francs, put at its disposal by the founders appearing in the Foundation Deed.

The Foundation is empowered to receive donations and legacies which its Board is entirely free to accept or refuse.

The Foundation is further empowered to generate, on a non-profit basis, revenues arising from the sale of scientific documents elaborated under its authority, from audio-visual materials developed by the Foundation for the purpose of

e) Workshops, Seminare und Konferenzen organisiert.

Für die unter c) bis e) erwähnten Zwecke wird der Stiftungsrat Gremien, Expertenkomitees, etc., einsetzen.

Sitz

Art. 3

Der Sitz der Stiftung befindet sich in Zürich, an einer vom Stiftungsrat bestimmten Adresse.

Kapital

Art. 4

Das Anfangskapital der Stiftung beträgt CHF 80'000.-- und wird von den Gründern, die in der Gründungsurkunde erwähnt sind, zur Verfügung gestellt.

Der Stiftungsrat ist dazu ermächtigt, Schenkungen und Legate an die Stiftung anzunehmen oder zurückzuweisen.

Der Stiftungsrat ist ferner ermächtigt, ohne Gewinnstrebigkeit Einnahmen aus dem Verkauf von wissenschaftlichen Dokumentationen und audio-visuellem Material, welches für Stiftungszwecke erstellt wurde, entgegenzunehmen und

realizing its objectives, and from registration fees of the seminars and workshops organized by the Foundation.

The capital of the Foundation shall be invested in interest bearing accounts, time deposits, securities or real estate.

Direction

Article 5

The Foundation is directed by a) a Board of Directors of an uneven number of members, with a minimum of seven members and a maximum of thirty-one members and b) an Executive Committee of no more than nine Board members. In addition, non-voting advisory and/or honorary members of the Foundation may be appointed.

Article 6

The members of the Board of Foundation shall be elected by Co-optation among persons having the qualities, experience and professional skills in the field of Coronary Heart Disease required for the good working and the effectiveness of the Foundation.

Anmeldegebühren für die von der Stiftung organisierten Seminare und Workshops zu erheben.

Das Stiftungsvermögen soll in zinstragenden Konti, Festgeldern, Wertschriften oder Immobilien angelegt werden.

Stiftungsrat

Art. 5

Die Stiftung wird geleitet von a) einem Stiftungsrat ungerader Anzahl von mindestens sieben bis maximal 31 Mitglieder, und b) einem Exekutivkomitee von maximal neun Mitgliedern. Zusätzlich können nicht stimmberechtigte beratende Mitglieder und/oder Ehrenmitglieder der Stiftung ernannt werden.

Art. 6

Die Mitglieder des Stiftungsrates werden durch Co-option aus einem Kreis von Personen gewählt, welche auf dem Gebiet der koronaren Herzkrankheiten die Qualitäten, Erfahrung und beruflichen Fähigkeiten besitzen, welche für das gute Funktionieren der Stiftung erforderlich sind.

The non-voting advisory and/or honorary members of the Foundation shall also be elected by Co-optation. Their number is not limited.

The members of the affiliated organizations "International Atherosclerosis Society" and "World Heart Federation" shall have preference when new voting members are recruited.

The Board membership is unpaid.

Regarding organisational matters which are not subject to registration in the Register of Commerce, the Board shall enact By-Laws.

The Board shall enact appoint among its members an Executive Committee with no more than nine members, among which a Chairman, one or several Vice-chairmen, the Treasurer and the Executive Director of the Foundation.

The Board meets in principle once every year. It shall be convened by the Chairman or, in the case of his absence, by another member of the Executive Committee or by two members of the Board.

Nicht stimmberechtigte beratende Mitglieder und/oder Ehrenmitglieder der Stiftung werden ebenfalls durch Co-option gewählt. Ihre Anzahl ist nicht beschränkt.

Die Mitglieder der zugewandten Organisationen "International Atherosclerosis Society" und "World Heart Federation" sollen bei der Rekrutierung von neuen stimmberechtigten Mitgliedern bevorzugt werden.

Die Arbeit der Stiftungsratsmitglieder ist unentgeltlich.

Über im Handelsregister nicht eintragungspflichtige organisatorische Belange erlässt der Stiftungsrat ein Geschäftsreglement (By-Laws).

Der Stiftungsrat wählt aus seinen Mitgliedern das Exekutivkomitee mit maximal neun Personen, darunter den Stiftungspräsidenten, einen oder mehrere Vizepräsidenten, den Quaestor und den geschäftsführenden Direktor.

Der Stiftungsrat trifft sich grundsätzlich einmal jährlich. Er wird durch den Präsidenten oder in seiner Abwesenheit durch ein anderes Mitglied des Exekutivkomitees oder durch zwei Mitglieder des Stiftungsrates einberufen.

The Executive Committee meets as often as shall be necessary, in principle several times per year. It shall be convened by the Chairman or, in his absence, by another member of the Executive Committee.

Article 7

The resolutions of the Board and of the Executive Committee are taken by a majority of the votes cast. If the votes are equal, the Chairman of the meeting shall have the casting vote.

The Co-optation of new Board members, as well as the dismissal of a Board member, shall require the approval of 2/3 of the votes cast.

Powers of the Board and the Executive committee

Article 8

The Executive Committee shall manage the Foundation on a day to day basis. It decides freely within the limits of the duties assigned by the Board of Directors. The Executive Committee shall submit its annual report to the Board of Directors.

Das Exekutivkomitee trifft sich so oft als notwendig, grundsätzlich mehrmals pro Jahr. Es wird vom Präsidenten oder in seiner Abwesenheit von einem anderen Mitglied des Exekutivkomitees einberufen.

Art. 7

Die Beschlüsse des Stiftungsrates und des Exekutivkomitees werden mit der Mehrheit der anwesenden Stimmen gefasst. Bei Stimmgleichheit fällt der Präsident den Stichentscheid.

Die Aufnahme neuer Stiftungsratsmitglieder, sowie eine allfällige Abberufung, bedarf der Zustimmung von 2/3 der abgegebenen Stimmen.

Kompetenzen des Stiftungsrates und des Exekutivkomitees

Art. 8

Das Exekutivkomitee erledigt die laufenden Geschäfte der Stiftung. Es entscheidet im delegierten Kompetenzbereich nach eigenem Ermessen. Das Exekutivkomitee hat dem Stiftungsrat einen jährlichen Rechenschaftsbericht vorzulegen.

The Board has the widest powers with regard to the management, the investment and the disposal of the Foundation's assets. It shall ratify the important decisions of the Executive Committee regarding the management of the Foundation and shall be the ultimate authority regarding the use of the Foundation's assets in order to achieve its objects.

The Board shall approve the annual accounts of the Foundation.

The Foundation is duly represented and bound against third parties by the joint signatures of two members of the Executive Committee or such other Board members as shall be empowered with signing authority, provided that two persons having joint signatures must be resident in Switzerland.

Auditor

Article 9

The Board shall elect the Auditor of the Foundation for a period of two years.

Der Stiftungsrat verfügt über sämtliche Rechte und Befugnisse betreffend Geschäftsführung, sowie Investition und Verfügung des Stiftungsvermögens. Der Stiftungsrat genehmigt die wichtigen Entschiede des Exekutivkomitees betreffend die Führung der Stiftung und entscheidet endgültig über die Verwendung des Stiftungsvermögens im Sinne des Stiftungszwecks.

Der Stiftungsrat genehmigt die Jahresrechnung der Stiftung.

Die Stiftung wird gegenüber Dritten rechtsgültig verpflichtet durch die Kollektivunterschrift von zwei Mitgliedern des Exekutivkomitees oder anderer zur Unterschrift berechtigter Mitglieder, wobei mindestens zwei kollektivzeichnungsberechtigte Mitglieder ihren ständigen Wohnsitz in der Schweiz haben müssen.

Revisionsstelle

Art. 9

Der Stiftungsrat wählt die Revisionsstelle der Stiftung für eine Amtsdauer von zwei Jahren

The Auditor shall examine, whether the balance sheet and the statement of income and expenses are in agreement with the books, the books of account have been properly kept, and the financial position and the results of operations are presented in accordance with the legal valuation requirements and the Articles.

The Auditor shall submit to the Board its written report.

Amendment of the Articles

Article 10

The Board shall have the right to propose to its supervisory authority organizational changes or a change of the object of the Foundation pursuant to Article 85 and 86 of the Swiss Civil Code.

Dissolution

Article 11

If the Foundation is liquidated for any reason, the Board shall be empowered to allocate the assets of the Foundation, in the ratio it will deem appropriate, to foundations, associations and other entities with a similar object selected by it.

Die Revisionsstelle prüft, ob die Bilanz und die Einnahmen- und Ausgabenrechnung mit der Buchhaltung übereinstimmen, die Buchhaltung ordnungsgemäss geführt ist, und bei der Darstellung der Vermögenslage und des Jahresergebnisses die gesetzlichen Bewertungsgrundsätze sowie die Vorschriften der Statuten eingehalten sind.

Die Revisionsstelle hat dem Stiftungsrat einen schriftlichen Bericht zu erstatten.

Statutenänderungen

Art. 10

Der Stiftungsrat kann ihrer Aufsichtsbehörde gemäss Art. 85 und 86 ZGB Vorschläge zur Änderung der Organisation oder des Stiftungszweckes unterbreiten.

Auflösung

Art. 11

Wird die Stiftung aus irgendeinem Grund aufgelöst, so ist der Stiftungsrat ermächtigt, das Stiftungsvermögen, in den von ihm gewählten Proportionen, an Stiftungen, Vereine und andere Körperschaften mit ähnlicher Zweckbestimmung nach seiner Wahl zu verteilen.

Supervisory Authority**Article 12**

Pursuant to Article 84 of the Swiss Civil Code, the Foundation is subject to the public supervisory authority.

* * * *

Aufsichtsbehörde**Art. 12**

Gemäss Art. 84 ZGB steht die Stiftung unter der Aufsicht des Gemeinwesens.

* * * *

The above Articles have been resolved by the Board of Foundation in its meeting of April 27, 2003, subject to approval by the Swiss Federal Supervisory Authority.

Die vorliegenden Statuten wurden vom Stiftungsrat in seiner Sitzung vom 27. April 2003 unter Vorbehalt der Genehmigung durch die Eidgenössische Stiftungsaufsicht beschlossen.

Paris, 27. April 2003

Prof. Dr. Walter Riesen
Mitglied des Stiftungsrates

Prof. Dr. med. Gerd Assmann
Präsident des Stiftungsrates